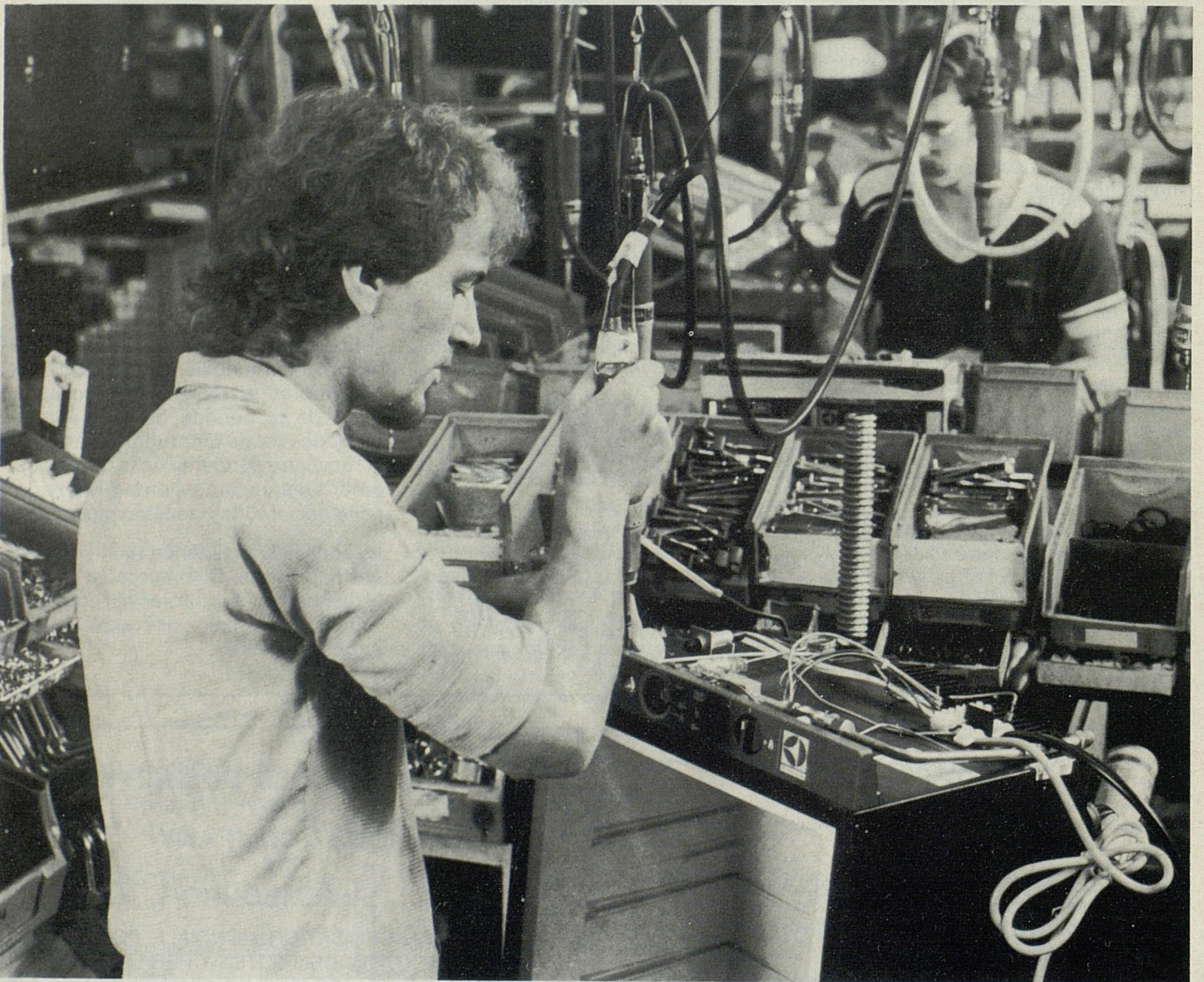


Merkur

DE LETZEBURGER

Bulletin de la Chambre de Commerce du Grand-Duché de Luxembourg



- Gemeinsame Währung und einheitliche Währungspolitik sind Voraussetzungen zur Verwirklichung des EG-Binnenmarktes
- Berufsausbildung 1988/89
- Avis important aux entreprises hôtelières

CHAMBRE DE COMMERCE



DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

5/88

Avis important à l'intention des ressortissants de l'hôtellerie

Relèvement du taux de l'amortissement fiscal sur les constructions hôtelières à partir de l'année d'imposition 1987

La Chambre de Commerce a le plaisir d'informer ses ressortissants de l'hôtellerie que les multiples démarches entreprises depuis plusieurs années, ensemble avec la fédération HORESCA, en vue d'un relèvement du taux de l'amortissement fiscal des bâtiments hôteliers ont finalement porté leur fruit. En effet, par lettre du 4 mai 1988, Monsieur le Directeur des Contributions a fait parvenir à la Chambre de Commerce un exemplaire de sa circulaire L.I.R. No 69bis du 20 avril 1988 dont le contenu est le suivant :

„Objet: Amortissement des bâtiments hôteliers

Au chapitre II de la circulation L.I.R. no 69 du 11 décembre 1978 la durée usuelle d'utilisation des immeubles bâtis de la branche hôtelière a été admise pour une période allant de 28 à 40 ans suivant le genre de construction de l'immeuble. Les taux d'amortissement correspondant à cette durée se situaient par conséquent à l'intérieur d'une fourchette allant de 2,5 à 3,5 pour cent.

L'évolution dans le secteur hôtelier m'amène à réviser les taux d'amortissement susvisés. En effet, l'effort permanent de modernisation demandé à la branche hôtelière pour soutenir la concurrence étrangère ne reste pas

sans incidence sur la durée d'utilisation du principal outil de travail à savoir les bâtiments hôteliers.

Pour tenir compte de cette situation je ne vois pas d'inconvénient à admettre dorénavant tout taux d'amortissement ne dépassant pas 5 pour cent (durée usuelle d'utilisation 20 ans). A concurrence de ce taux il n'est plus fait de distinction suivant le genre de construction du bâtiment hôtelier. Ces instructions s'appliquent à partir de l'année d'imposition 1987.


Je rappelle que le taux d'amortissement de 5 pour cent vaut pour les constructions nouvelles. Pour ce qui est des bâtiments anciens, les instructions données dans le dernier alinéa du chapitre II de la circulaire L.I.R. no 69 sont d'application correspondante."

Précisons, en ce qui concerne les bâtiments anciens acquis à titre onéreux, que la circulaire L.I.R. no 69 du 11.12.1978 prévoit que le taux d'amortissement doit être recalculé sur la base de la durée résiduelle d'utilisation, compte tenu de l'état de vétusté de l'immeuble. L'adaptation des dispositions de 1978 selon la dernière phrase de la nouvelle circulaire no 69bis permet de conclure que dans

de pareils cas (bâtiments anciens), des taux supérieurs à 5% sont admis.

La Chambre de Commerce ne voudrait pas manquer de remercier les autorités gouvernementales et l'administration compétente de leur compréhension. Par le relèvement à 5% du taux d'amortissement impliquant la réduction à 20 ans de la durée usuelle d'utilisation des bâtiments hôteliers, elles ont en effet voulu tenir compte de l'accélération du phénomène d'usure au regard des exigences actuelles de modernité et de confort dans la branche. Compte tenu du taux de 10% et de la durée usuelle d'utilisation de 10 ans s'appliquant depuis 1978 à d'autres parties constitutives des bâtiments hôteliers (ascenseurs et escaliers roulants, installations de chauffage central, installations sanitaires, installations d'éclairage, installations de climatisation), la durée moyenne de l'amortissement immobilier dans l'hôtellerie se rapproche désormais sensiblement de la période de remboursement des fonds empruntés, c.à-d. de la moyenne pondérée de la durée des crédits d'équipement de la SNCI et de celle des crédits bancaires normaux.

Le service d'assistance technique de la Chambre de Commerce se tient à la disposition des intéressés pour leur fournir, au besoin, des explications supplémentaires.

<p>COMPTABILITÉ GÉNÉRALE DE LUXEMBOURG</p> <p>TOUS LES SERVICES D'UNE FIDUCIAIRE COMPÉTENTE ET AVANCÉE</p>		<p>TRANS WORLD BUSINESS AND TRUST COMPANY OF LUXEMBOURG</p> <p>UNE ORGANISATION MONDIALE POUR L'EXÉCUTION DE TOUTES OPÉRATIONS COMMERCIALES, CIVILES, FINANCIÈRES</p>
<p><i>Registre de Commerce de Luxembourg :</i> A-26425</p>	<p><i>Renseignements :</i> Mme Josette MULLER, Dir. Admin.</p>	
<p>Téléphone : 2 02 98 (5 lignes) 47 41 64 (5 lignes)</p>	<p>Bureaux : 82, avenue Victor Hugo LUXEMBOURG</p>	<p>Télex : 1856 TOSON LU</p>

Inhaltsverzeichnis :

Dossier : Berufsausbildung 1988/89	4
Avis important aux entreprises hôtelières	2
Messen und Ausstellungen Juni/Juli 1988	13
SADBEL – Un système automatisé de dédouanement	15
Projets de loi et de règlements soumis pour avis à la Chambre de Commerce	23

Gemeinsame Währung und einheitliche Währungspolitik sind Voraussetzungen zur Verwirklichung des EG-Binnenmarktes

In einem am 2. Juni 1988 einstimmig verabschiedeten Gutachten zum Thema der Harmonisierung der indirekten Steuern im Hinblick auf die Verwirklichung des gemeinsamen Binnenmarktes, hat sich der luxemburgische Wirtschafts- und Sozialrat entschieden für die europäische einheitliche Akte ausgesprochen. Er verweist aber darauf hin, daß die Realisierung des Binnenmarktes nur ein Teil dieser Akte ist und daß sie in einem gesamtwirtschaftlichen Rahmen stehen muß, der unter anderem eine Koordinierung der nationalen Haushaltspolitiken, die Schaffung einer gemeinsamen Währung und eine gemeinsame Währungspolitik umgreifen muß.

Außerdem unterstreicht der Wirtschafts- und Sozialrat daß die Kommission, im Gegensatz zur einheitlichen Akte, nicht nur die Abschaffung der Grenzkontrollen, sondern die Abschaffung der Grenzen anpeilt. Auch zeigt der Wirtschafts- und Sozialrat darauf hin, daß die Kommission über die Ziele des römischen Vertrags, insbesondere des durch die einheitliche Akte neuformulierten Artikels 99, der besagt, daß die Harmonisierung der indirekten Steuern nur insofern zu verfolgen ist wie sie zur Verwirklichung des gemeinsamen Binnenmarktes notwendig ist, hinwegzieht. In der Tat belegen die Beispiele der Vereinigten Staaten, der Schweiz oder gar der Benelux, daß ein Binnenmarkt auch ohne Anpassung der indirekten Steuern möglich ist.

Desweiteren berechnet der Wirtschafts- und Sozialrat den Impact der vorgeschlagenen Maßnahmen auf die luxemburgische Wirtschaft.

Es zeigt sich daß, auf dem Gebiet der öffentlichen Finanzen, die vorgeschlagene Anhebung der Sätze für Mehrwertsteuer und Akzisen – auf der einen Seite durch das Wegfallen des für den kleinen Luxemburger Markt vergleichsweise wichtigen Auslandgeschäfts an Mineralölen, Tabakwaren und Alkoholprodukten, und auf der anderen Seite durch die gebundene Erhöhung der Staatsausgaben – eine Verschlechterung der Haushaltssaldos von knapp 7 Milliarden Luxemburger Franken bewirken wird. Mit anderen Worten wird der unbedingt notwendige Ausgleich der Erhöhung der indirekten Steuern und die Entlastung der Wirtschaft durch eine gleichzeitige Senkung der direkten Steuern nicht ohne Schwierigkeiten zu erreichen sein.

Was nun den Impact auf die privaten Haushalte betrifft, schlußfolgert das Gutachten auf eine Umschichtung der Steuerlast zum Nachteil der schwachen Einkommen. Außerdem hat der Wirtschafts- und Sozialrat besonders auf die direkten Auswirkungen auf den Preisindex, der eine Erhöhung von an die 4 % verzeichnen würde, hingewiesen.

Außerdem unterstreicht der Wirtschafts- und Sozialrat, wenn auch nur am Rande, die negativen Auswirkungen der automatischen Indexanpassung der Löhne und Gehälter, die infolge der Indexspirale die Betriebe viel schwerer als die Haushalte belasten würde.

Auch ohne die aus dem Indexmechanismus sich ergebenden Belastungen für die Betriebe, haben die von der EG-Kommission vorgeschlagenen Maßnahmen verheerende Folgen : so würde allein die Erhöhung der Mineralölrechnung und eine minimale Anhebung der Lohnkosten eine jährliche Zunahme der industriellen Gestehungspreise von 1,5 %-1,8 % bewirken und dies zu einem Zeitpunkt, wo sich die luxemburgischen Unternehmen verstärkt in einem gemeinsamen Binnenmarkt der ausländischen Konkurrenz stellen müssen.

Im Bereich des Handels müßte man, laut Wirtschafts- und Sozialrat, davon ausgehen, daß der „kleine Grenzverkehr“ komplett wegfällt. Schlimmer noch, die luxemburgischen Unternehmen, die nicht im selben Maße die Einkaufsvorteile großer Handelsguppen nutzen können, würden ihre Ausgangsposition im internationalen Wettbewerbskampf verschlechtern.

Der Wirtschafts- und Sozialrat beziffert den durch die angestrebte Anpassung der Akzisensteuern hervorgerufenen Einbruch im Luxemburger Handel auf 12,9 % vom Umsatz der Betriebe, 4,4 % bei der Zahl der Beschäftigten (d.h. 1.124 in Frage gestellte Arbeitsplätze) und 6,1 % bei der Zahl der gefährdeten Betriebe (319 Unternehmen).

Der Handel und die HORESCA Branche würden also schrumpfen.

Aber auch andere wirtschaftliche Betriebe als der Handel und die HORESCA so beispielsweise der Weinbau, die Brennereien, die Tabakindustrie, das Transportwesen oder die Banken würden einschneidende Einbußen einstecken müssen.

Schlußfolgernd hält der Wirtschafts- und Sozialrat in seinem Gutachten fest, daß Luxemburg das von den in Vorschlag gebrachten steuerlichen Maßnahmen am meisten betroffene Land sein würde. Nichtdestoweniger bejaht das Großherzogtum die Verwirklichung des gemeinsamen Marktes.

Es muß jedoch verlangen daß diese Verwirklichung in eine Globalstrategie eingebaut wird, die auf dem makro-ökonomischen Plan eine gemeinsame Währung und Währungspolitik vorsieht.

Berufsausbildung 1988/89

Der Luxemburger Arbeitsmarkt weist seit Jahren ein gefährliches Ungleichgewicht auf. Einerseits wird es für unqualifizierte Arbeitnehmer und Schulgänger immer schwieriger, einen Arbeitsplatz zu finden, so daß die unqualifizierten Arbeitsuchenden den Großteil der Arbeitslosen ausmachen. Andererseits finden gut ausgebildete Arbeiter, Handwerker und Angestellte mit abgeschlossener Schul- und Berufsausbildung in der Regel leicht eine Anstellung und in einigen Berufssparten herrscht sogar ein echter Mangel an qualifizierten Arbeitskräften.

Dieser Tatbestand unterstreicht die Notwendigkeit einer soliden Berufsausbildung: je besser die Ausbildung, desto größer sind die Chancen im Berufsleben.

I Was ist Berufsausbildung?

Unter Berufsausbildung versteht man die Erlernung eines bestimmten Berufes. Sie schließt mit einem Befähigungsnachweis ab (CATP – Certificat d'Aptitude technique et professionnelle). Im allgemeinen umfaßt die Berufsausbildung eine 3jährige praktische Ausbildung in Industrie-, Handels- und Gaststättenbetrieben, begleitet von periodischen theoretischen Kursen in den technischen Sekundarschulen (Lycées techniques). Sie erfolgt nach Abschluß eines Lehrvertrages zwischen dem Ausbildungsbetrieb und dem Lehrling. **Der Lehrvertrag läuft bei abgeschlossener Lehre automatisch aus und verpflichtet den Ausbilder nicht, den ausgebildeten Lehrling weiter zu beschäftigen.**

II Wie kann ein Jugendlicher eine Berufsausbildung (Lehre) antreten?

Die neuen Bestimmungen machen die Aufnahme in das erste Lehrlingsausbildungsjahr vom erfolgreichen Abschluß einer neunten Klasse des «cycle d'observation et d'orientation» des technischen Sekundarunterrichtes abhängig.

Je nachdem welche Berufsausbildung bzw. Lehre ein Jugendlicher nun antreten will, muß er folgenden Schulabschluß vorzeigen:

- Industrieberufe: 9 abgeschlossene Schuljahre der „filières“ I und II sowie der „filière“ III bei Erfüllung einiger weiterer Bedingungen und nach Überprüfung der Schulzeugnisse.
- a) Handelsberufe: „Vendeur, magasinier, décorateur-étalagiste/publicitaire“: 9 abgeschlossene Schuljahre der „filières“ I, II oder III;
- b) „Employé de bureau“ im Hinblick auf die 12 CB (commerce-banque), die 12 CG (commerce-gestion) sowie die 12 CS (commerce-secrétariat): 9 abgeschlossene Schuljahre der „filière“ I oder auch der „filière“ II bei Erfüllung einiger weiterer Bedingungen.
- Gaststättengewerbe (Koch, Kellner): 9 abgeschlossene Schuljahre der „filières“ I, II oder III.

Es sei in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen, daß der großherzogliche Beschluß vom 23. Dezember 1986 über den Aufbau des technischen Sekundarunterrichtes den Unterricht der sogenannten 9e in drei „filières“ aufteilt, wobei jeweils drei unterschiedliche Basisprogramme auf dem Lehrplan stehen.

Zusätzlich wird des öfteren die Frage gestellt **unter welchen Bedingungen ein Industrie-, Handels- oder Gaststättenbetrieb Ausbildung betreiben kann.**

Diese Bedingungen sehen vor, daß der Betrieb so geführt und eingerichtet sein muß, daß dem Lehrling die nötigen Fertigkeiten und Kenntnisse des betreffenden Ausbildungsberufes vermittelt werden können. Diese Fertigkeiten und Kenntnisse sind in den praktischen Ausbildungsprogrammen hinreichend beschrieben.

III Wie wird ein Lehrvertrag abgeschlossen?

1. Bevor der Lehrling seinen Beruf wählt, muß er bei der Arbeitsmarktverwaltung vorsprechen, welche ihn dann an einen Lehrbetrieb vermittelt. **Die Handelskammer kann einen Lehrvertrag erst dann eintragen, wenn sie eine Bescheinigung erhalten hat, daß der Lehrling die Arbeitsmarktverwaltung aufgesucht hat (Administration de l'Emploi - Service de l'Orientation Professionnelle).** Zusätzlich muß der Lehrling sich sofort für die theoretischen Begleitkurse in einer technischen Sekundarschule einschreiben lassen.
2. **Der Ausbildungsbetrieb muß die offenen Lehrstellen bei der Arbeitsmarktverwaltung melden** und darf keinen Lehrling ohne Benachrichtigung der Arbeitsmarktverwaltung einstellen.
3. Die Lehrverträge können bei der Handelskammer schriftlich oder telefonisch vom Lehrherrn angefragt werden (Service de la formation professionnelle, tél.: 43 58 53).
4. Diese Lehrverträge müssen sofort zu Beginn des Lehrverhältnisses (bei der Einstellung des Jugendlichen) in vierfacher Ausfertigung ausgefüllt und vom Lehrherrn, vom Lehrling und von dessen gesetzlichem Vertreter unterschrieben werden.
5. Wichtig sind die Eintragungen der Lehrlingsentschädigungen, welche pro Lehrjahr gestaffelt sein müssen, ebenfalls die Bestimmung, daß die Kosten für Kost und Logis (rémunération en nature) anzulasten sind.
6. Schließlich werden die Lehrverträge mit dem ausgefüllten Formular „demande d'inscription à la matricule“ vom Lehrherrn an die Handelskammer gesandt. Nach der Eintragung des Lehrvertrages erhalten der Lehrherr und der Lehrling ein Exemplar zur Aufbewahrung zurück.

DOSSIER

IV Wie lange dauert die Berufsausbildung?

Industrieberufe:

3 Jahre Lehrvertrag in der Regel
24 Wochenstunden praktische Betriebsausbildung
16 Wochenstunden theoretische Begleitkurse

Die Berufsausbildung im Industriebereich umfaßt die folgenden Berufsausbildungsmöglichkeiten:

- Maschinen- und Betriebsmechaniker (ajusteur-mécaniciens)
- Dreher (tourneur)
- Nutzkraftfahrzeugmechaniker (mécaniciens d'engins industriels)
- Flugzeugmechaniker (mécaniciens - avion)
- Elektromechaniker (électromécaniciens)
- Ankerwickler (bobineur)
- Industrieelektroniker (électroniciens en équipements industriels)
- Verfahrensmechaniker (mécaniciens de procédés industriels)
- Technischer Zeichner (dessinateur technique)
- Bauzeichner (dessinateur en bâtiment)
- Maurer (maçon)
- Brauer (brasseur)usw.

Handelsberufe

a) Verkäufer (Vendeur), Lagerverwalter (Vendeur-magasinier), Schaufenstergestalter (décorateur-étalagiste), Werbegestalter (décorateur-publicitaire)

3 Jahre Lehrvertrag in der Regel
32 Wochenstunden praktische Betriebsausbildung
8 Wochenstunden theoretische Begleitkurse.

b) Employé de bureau, options secrétariat, services généraux, comptabilité, commerce-banque.

3 Jahre, davon 2 Jahre vollzeitige theoretische Ausbildung in den technischen Sekundarschulen und 1 Jahr praktische Betriebsausbildung unter Lehrvertrag und 8 bzw. 12 Wochenstunden theoretische Begleitkurse.

Gaststättengewerbe

Cuisinier: 3 Jahre Lehrvertrag in der Regel.

Garçon/serveuse de restaurant: 2 Jahre Lehrvertrag.

Die praktische Betriebsausbildung wird von theoretischen Kursen ergänzt, welche jährlich in 3 Perioden zu je 3 Wochen vollzeitigem Schulbesuch zusammengefaßt sind.

V Wer betreut die Berufsausbildung?

In Zusammenarbeit mit der Handelskammer, den Ausbildungsbetrieben, der Privatbeamten-, respektiv Arbeiterkammer, den Lehrlingen und ihren Eltern, dem Unterrichtsministerium und den Schulen ist der Ausbildungsberater zuständig, um in allen Fragen der Ausbildung zu informieren und zu beraten.

In allen Fragen und Problemen in bezug auf die Berufsausbildung können sich die Ausbildungsbetriebe, sowie die Lehrlinge und ihre Eltern an die jeweiligen Ausbildungsberater bei der Handelskammer wenden.

Zuständig für Industrie und Gaststättengewerbe	Pescarolo Léon
Zuständig für den Handel	Wagener Johny

VI Wie werden die Lehrlinge entschädigt?

Index 428,67

Lehrlingsentschädigungen für		in Lux F/Monat
	Verkäufer, Lagerverwalter, Dekorateurs, Bauzeichner	Büroangestellte
1. Lehrjahr	8.843.-	/
2. Lehrjahr	11.261.-	/
3. Lehrjahr	16.379.-	18.561.-
nach bestandener praktischer Abschlußprüfung	24.863.-	24.863.-

Die Lehrlinge der Berufssparten Verkäufer, Lagerverwalter, Dekorateurs, Bauzeichner und Büroangestellte haben am Ende eines jeden Ausbildungsjahres Anrecht auf eine **Erfolgsprämie** in der Höhe von 10 % der jährlichen Lehrlingsentschädigung unter der Voraussetzung daß:

- der Lehrling sein Lehrjahr erfolgreich abgeschlossen hat;
- die vom Auszubildenden im Berichtsheft verzeichneten Resultate genügend sind;

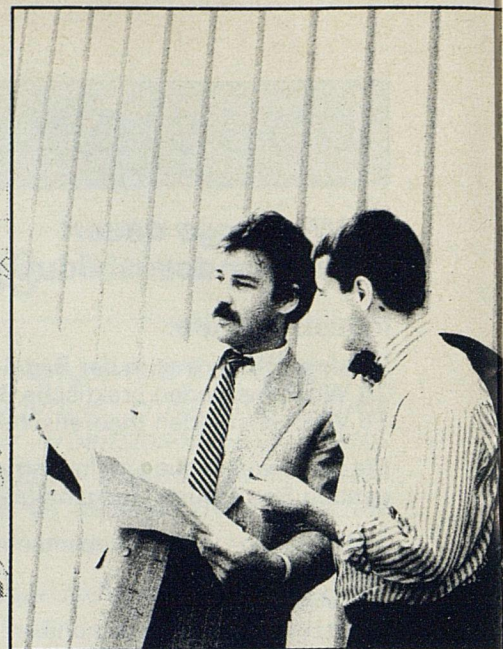
- der Lehrling während der jährlichen Referenzperiode nicht mehr als 30 Tage Abwesenheit im Betrieb aufweist.

Die Erfolgsprämie wird auf den Gesamtbetrag der Entschädigungen, die dem Lehrling während der Referenzperiode vom 1. Oktober bis zum 30. September bewilligt wurden, berechnet. Sie ist spätestens am nächstfolgenden 31. Dezember auszuzahlen.

**TRADE
-LINK**



**CREDIT
EUROPEEN**



IMPORTATION-EXPORTATION: un monde où il faut réagir vite

TRADE-LINK Crédit Européen vous donne 6 semaines d'avance sur vos concurrents

TRADE-LINK est un service international de distribution par satellite d'informations commerciales de haute qualité: Grâce à TRADE-LINK, vous pourrez recevoir dans les 24 heures des informa-

tions fiables et exploitables sur:

- des opportunités de vente à des sociétés étrangères;
- des propositions de firmes étrangères qui veulent distribuer sur leur marché des produits luxembourgeois;
- des offres de joint-venture;
- des propositions d'achat, de vente ou d'échange de licences ou de brevets.

TRADE-LINK fonctionne à partir d'institutions bancaires et non bancaires de premier plan qui sélectionnent dans plus

de 100 pays les opportunités d'affaires. 40% des messages TRADE-LINK proviennent de pays européens.

Au Grand-Duché, c'est le Crédit Européen qui s'est assuré l'exclusivité de ce service.

Si vous désirez plus d'informations, contactez notre service TRADE-LINK, tél. 44.99.13.21



**CREDIT
EUROPEEN**

Banque. Société Anonyme

affilié **BBL**

52, route d'Esch - Luxembourg
Adresse postale: B.P. 2173 - 1021 Luxembourg

DOSSIER

Lehrlingsentschädigungen für	in Lux F/Monat	
	Köche	Servierpersonal
1. Lehrjahr	12.864.-	11.857.-
2. Lehrjahr	16.182.-	15.278.-
3. Lehrjahr	18.493.-	/
nach bestandener praktischer Abschlußprüfung	24.863.-	24.863.-

Anmerkung

Bei einer Vertragsverlängerung, bei nichtbestandener theoretischer aber bestandener praktischer Abschlußprüfung haben die Lehrlinge der Berufssparten Verkäufer, Lagerverwalter, Dekorateur, Bauzeichner, Büroangestellte, Koch, Servierpersonal Anrecht auf eine Entschädigung von 24.863.-.

Die Lehrlingsentschädigungen der **Industrieausbildungsberufe** sind nicht durch Ministerialbeschluß geregelt. Sie sind in der Regel in den jeweiligen Kollektivverträgen der Industriebetriebe festgehalten und eingegliedert.

VII Wie ist die Berufsausbildung organisiert?

1. PROGRAMMSTRUKTUR

In der Industrie

Für die Lehrlinge in der Industrie erfolgt die berufliche Ausbildung im allgemeinen während 3 Jahren im Betrieb. Gleichzeitig ist zum Erlangen der notwendigen theoretischen Kenntnisse der Besuch im technischen Sekundarunterricht vorgeschrieben. Je nach der schulischen Vorausbildung besteht die Möglichkeit, eine verkürzte Berufsausbildung durchführen zu können. So kann z.B. der Lehrbetrieb, auf Anfrage bei der Handelskammer, einem Kandidaten welcher eine 10. oder sogar eine 11. Klasse der vollzeitigen Schulausbildung in der entsprechenden Berufssparte mit Erfolg abgeschlossen hat, die Lehrzeit verkürzen.

Die theoretischen Programme beinhalten Fachkunde, Fachrechnen und Fachzeichnen, sowie die Allgemeinbildungsfächer Sprachen, Korrespondenz, Wirtschaftskunde und Buchhaltung sowie Bürgerkunde. Die praktischen Programme der Betriebsbildung sind ausgerichtet nach den für den jeweiligen Beruf notwendigen Fertigkeiten und Kenntnissen.

Die Ausbildungsprogramme für sämtliche industrielle Berufe, d.h. einerseits das Programm der praktischen Betriebsausbildung und andererseits das Schulprogramm für den theoretischen Unterricht werden auf nationaler Ebene durchgeführt. Diesbezüglich ist es unwichtig ob der Lehrling seinen industriellen Beruf in Betrieben und Schulen im Süden oder im Norden des Landes erlernen will.

Im Handel

a) Verkäufer, Lagerhalter, Schaufenstergestalter, Werbegestalter

Für die Berufsausbildung im Handel gilt nach wie vor das sogenannte duale System, ein Zusammengehen von Ausbildung im Betrieb und berufsbegleitender Kurse in der Schule, wobei der Schwerpunkt auf der betrieblichen Ausbildung liegt. Diese berufliche Ausbildung erfolgt normalerweise während 3 Jahren. Doch besteht, je nach schulischer Vorausbildung, die Möglichkeit, eine

verkürzte Berufsausbildung durchführen zu können. Die Verkürzung kann grundsätzlich nur vom Ausbildungsbetrieb bei der Handelskammer angefragt werden.

Während der Lehrzeit besucht der Auszubildende wöchentlich während 8 Stunden das „Lycée technique“.

Hier werden die für Verkäufer und Lagerhalter nötigen theoretischen Kenntnisse folgender Fächer vermittelt: Verkaufskunde, Warenkunde, Fachrechnen, Dekoration sowie die Allgemeinbildungsfächer Sprachen, Korrespondenz und Handelsdokumente sowie Wirtschaftskunde, Buchhaltung und Bürgerkunde. Für Schaufenster- und Werbegestaltung werden zusätzlich zu den vorgenannten Fächern Kenntnisse der Fachkunde und des Fachzeichnens vermittelt.

Um die betriebliche Ausbildung möglichst ausgeglichen zu gestalten und gleichzeitig den Auszubildenden ihre Aufgabe etwas zu erleichtern, wurden Programme für die praktische Berufsausbildung geschaffen. Diese Programme stellen einen Leitfaden dar, der in der Praxis der Eigenart und den besonderen Verhältnissen des Lehrbetriebes und der Aufnahmefähigkeit des Lehrlings angepaßt werden kann. Sie sehen Maßstäbe für die Anforderungen in den Lehrabschlußprüfungen vor und erteilen weiterhin, zwangsläufig, auch Kriterien für die Beurteilung der Ausbildungsvoraussetzungen bei den Betrieben.

An das Betriebsausbildungsprogramm ist ein Ausbildungsnachweis angeheftet, in welchem der Lehrling jeweils nach Vermittlung der Kenntnisse die entsprechenden Artikel unterstreichen muß. Dieser Ausbildungsnachweis wird bei der Lehrabschlußprüfung (praktischer Teil) von der Examenskommission verlangt.

Die praktische Betriebsausbildung wird vom Betriebsausbilder überwacht und bewertet. Diese Beurteilung – unter der Form der sogenannten „note pratique“ – wird auf dem Schulzeugnis des Lehrlings festgehalten und wird des weiteren bei der Versetzung des Lehrlings berücksichtigt.

b) Büroangestellte

Nach den zwei ersten Lehrjahren (Vollzeitunterricht in den Klassen 11 C oder 11 XC) wird der theoretische Teil der Lehrabschlußprüfung abgelegt.

KOMPASS,

plus qu'un simple annuaire industriel.

C'est un système exclusif d'information utilisé par les hommes d'affaires dans le monde entier !

Kompass éditions générales

Allemagne	(2 volumes - 37.000 stés)	8.400
Australie	(3 volumes - 19.000 stés)	9.400
Autriche Industrie	(1 volume)	6.900
Autriche Commerce	(1 volume)	6.900
Belgique	(2 volumes - 23.000 stés)	6.900
Danemark	(2 volumes - 15.300 stés)	6.900
Espagne	(2 volumes - 24.000 stés)	6.900
France	(4 volumes - 82.000 stés)	10.300
Grande-Bretagne	(3 volumes - 38.000 stés)	8.100
Indonésie	(1 volume - 29.000 stés)	6.500
Irlande	(1 volume - 5.500 stés)	3.700
Israël	(1 volume - 5.500 stés)	6.900
Italie	(3 volumes - 28.500 stés)	9.300
Malaisie	(2 volumes - 19.000 stés)	6.900
Maroc	(1 volume - 6.000 stés)	6.900
Norvège	(2 volumes - 15.400 stés)	6.900
Pays-Bas	(2 volumes - 24.000 stés)	6.900
Singapour	(2 volumes - 15.500 stés)	6.900
Suède	(2 volumes - 12.500 stés)	6.900
Suisse	(2 volumes - 23.000 stés)	6.900

Dirigeants & Cadres

Belgique	(1 volume - 23.000 stés)	4.700
Pays-Bas	(1 volume - 24.000 stés)	4.700
Suisse	(1 volume - 32.000 stés)	4.700

Pour obtenir les annuaires KOMPASS:

Téléphone : 49 60 51

Télex : 60468 itap - réf : kompass

Téléfax : 49 60 56

Tous nos prix s'entendent

hors TVA (6%).

KOMPASS



KOMPASS

Business to Business
Informations



Le présent tarif annule et remplace les précédents

Nach bestandener Prüfung wird dann der Jugendliche zur „12^{ième} pratique“ zugelassen. Je nach Ausbildungsbetrieb wählen die Lehrlinge eine der vier Fachrichtungen („option“): secrétariat, services généraux, comptabilité oder commerce-banque.

Die einjährige praktische Ausbildung wird durch praxisbezogene theoretische Kurse wie folgt ergänzt:

- Fachrichtung „secrétariat“: 8 Wochenstunden in der Klasse 12 CS (commerce-secrétariat);
- Fachrichtung „services généraux“ sowie „comptabilité“: 8 Wochenstunden in der Klasse 12 CG (commerce-gestion);
- Fachrichtung „commerce-banque“: 12 Wochenstunden in der Klasse 12 CB (commerce-banque).

Während die Schule Auskunft über den theoretischen Lehrplan erteilt, besteht für die praktische Ausbildung im Betrieb ein Ausbildungsprogramm.

Solche Programme stehen den Ausbildungsbetrieben für die vier in Frage kommenden Ausbildungsrichtungen bei der Handelskammer zur Verfügung.

Im Gaststättengewerbe

Während den 3 resp. 2 Ausbildungsjahren besuchen die Lehrlinge den technischen Sekundarunterricht im „Lycée technique“.

Das Programm der theoretischen Begleitkurse enthält einen berufsbildenden sowie einen allgemeinbildenden Unterricht.

Der berufsbildende Unterricht besteht aus den theoretischen Kursen (Fachkunde, Fachrechnen) sowie aus praktischen Koch- beziehungsweise Servierübungen.

Der allgemeinbildende Unterricht begreift Sprachen, Arithmetik, Korrespondenz und Handelsdokumente, Hygiene und Bürgerkunde.

Der Unterricht besteht aus 3 Perioden zu je 3 Wochen vollzeitigen Schulbesuches.

2. DAS BERICHTSHEFT

Das Berichtsheft (carnet d'apprentissage) welches von jedem Lehrling geführt werden muß, ist eine wichtige Hilfe bei der betrieblichen Ausbildung. Es soll das allmähliche Wachsen in der Berufsausbildung, die Beherrschung der vorgeschriebenen Fachgebiete und die Entwicklung im mündlichen Ausdruck erkennen lassen.

Das Berichtsheft soll:

- a) den Lehrling zur Ordnung und Gewissenhaftigkeit erziehen, indem es ihn verpflichtet seinen Ausbildungsgang regelmäßig und sorgfältig einzutragen;
- b) darüber Auskunft geben, ob der Lehrling die einzelnen Betriebsvorgänge erfaßt hat und ob er sie mit Verständnis für die betrieblichen Zusammenhänge darzustellen versteht;
- c) dem Lehrling helfen, durch die Aufzeichnung des Erlernten seine Kenntnisse zu vertiefen und zu erweitern, sowie sein Denkvermögen, seine Urteilskraft und seine Ausdrucksweise zu verbessern;
- d) dem Lehrbetrieb Hinweise geben, wie der Lehrling seine Ausbildung auffaßt und welches Interesse er an seiner Ausbildung hat.

Der Ausbildungsberater im Handel wird die Programme mit den dazugehörigen Berichtsheften in der Schule an die neuen Lehrlinge verteilen. Gleichzeitig werden die

Lehrlinge die nötigen Erklärungen über die Führung des Ausbildungsnachweises und der Berichtshefte erhalten. Regelmäßig sind Berichte über das Erlernte zu schreiben, ebenfalls wird den Lehrlingen empfohlen Dokumente und Formulare ins Berichtsheft einzuordnen und Berichte über deren Zweck und Handhabung zu schreiben.

Um eine einwandfreie Übersicht der Progression in der praktischen Ausbildung zu erlauben, kreuzt der Lehrling die erlernten Fertigkeiten im Ausbildungsnachweis an. Dieser Ausbildungsnachweis sowie die Berichte werden monatlich vom Lehrherrn und periodisch vom Ausbildungsberater – bei seinem Besuch im Betrieb – nachgesehen und abgezeichnet. Es wird sowohl den Auszubildenden als auch den Auszubildenden wärmstens empfohlen das Berichtsheft mit größter Sorgfalt zu führen, da es sowohl bei der Aufstellung der Ergebnisse der praktischen Betriebsausbildung als auch bei der Lehrabschlußprüfung (CATP partie pratique) bewertet wird.

3. LEHRABSCHLUSSPRÜFUNG

Am Ende der Lehrzeit legt der Lehrling die Lehrabschlußprüfung (examen de fin d'apprentissage) ab. Sie stellt den Abschluß der ordnungsgemäßen Lehre dar. Zu den Lehrabschlußprüfungen werden nur diejenigen Lehrlinge zugelassen, die ihre Lehre beendet haben und den Nachweis erbringen, daß sie die Schule regelmäßig besucht haben.

Die Lehrabschlußprüfung besteht aus einem theoretischen und aus einem praktischen Teil.

Für jeden Beruf beziehungsweise Geschäftszweig wird eine Prüfungskommission ernannt, die aus Vertretern der Arbeitgeber und Arbeitnehmer besteht.

Die Vorsitzenden und Mitglieder dieser Kommission werden vom Unterrichtsminister auf Vorschlag der zuständigen Berufskammern ernannt.

Mit dem Erfolg in der Lehrabschlußprüfung erlischt automatisch der Lehrvertrag; im Falle des Mißerfolges in der ersten Prüfung erlischt der Vertrag mit der darauffolgenden Prüfung, selbst dann, wenn hier ein Erfolg vorliegt.

VIII Wann fallen die theoretischen Begleitkurse wegen den Schulferien 1988/89 aus?

Der Unterrichtsminister hat für das Schuljahr 1988/89 folgende Schulferienordnung festgelegt:

Das Schuljahr beginnt am Donnerstag, 15. September 1988 und endet am Samstag, 15. Juli 1989.

1. Der Allerheiligen-Urlaub beginnt am Sonntag, 30. Oktober 1988 und endet am Sonntag, 6. November 1988.
2. Die Weihnachts-Ferien beginnen am Sonntag, 18. Dezember 1988 und enden am Montag, 2. Januar 1989.
3. Der Fastnachts-Urlaub beginnt am Sonntag, 5. Februar und endet am Sonntag, 12. Februar 1989.
4. Die Oster-Ferien beginnen am Sonntag, 26. März 1989 und enden am Sonntag, 9. April 1989.
5. Freier Tag für das Fest der Arbeit: Montag, 1. Mai 1989.
6. Freier Tag für Christi Himmelfahrt: Donnerstag, 4. Mai 1989.

DOSSIER

7. Die Pfingst-Ferien beginnen am Sonntag, 14. Mai 1989 und enden am Sonntag, 21. Mai 1989.
8. Freier Tag für die öffentliche Geburtstagsfeier des Großherzogs: Freitag, 23. Juni 1989.
9. Die Sommer-Ferien beginnen am Sonntag, 16. Juli 1989 und enden am Donnerstag, 14. September 1989.

IX Lage in der Berufsausbildung

1. IN DER INDUSTRIE

Anzahl der Lehrlinge

	80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
Gesamt	756	507	549	585	528*
Aufteilung:					
1. Lehrjahr	373	163	231	231	159
2. Lehrjahr	200	166	154	191	194
3. Lehrjahr	183	178	164	163	175

*werden ausgebildet in 26 Betrieben

2. IM HANDEL

Anzahl der Lehrlinge im Verkäufer-, Lagerhalter-, Schaufenstergestalter-, Werbegestalterberuf.

	80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
Gesamt	543	525	539	554	545
Aufteilung:					
1. Lehrjahr	177	250	247	239	205
2. Lehrjahr	192	147	158	187	182
3. Lehrjahr	174	128	134	128	158

Anzahl der Ausbildungsbetriebe

80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
251	335	326	315	302

Anzahl der Lehrlinge im Büroangestellten-Beruf

	80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
Gesamt	137	95	235	280	282

Anzahl der Ausbildungsbetriebe

80/81	83/84	84/85	85/86	86/87	87/88
70	80	53	128	107	121

3. IM HOTEL- UND GASTSTÄTTEN-GEWERBE

Anzahl der Lehrlinge

	80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
Gesamt	118	85	68	67	71
Aufteilung:					
Koch					
1. Lehrjahr	36	24	18	15	18
2. Lehrjahr	29	20	17	21	24
3. Lehrjahr	29	18	15	15	13
	94 (80%)	62 (73%)	50 (74%)	51 (76%)	55 (77%)

	80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
Kellner/ Serviererin					
1. Lehrjahr	11	13	12	7	8
2. Lehrjahr	13	10	6	9	8
	24 (20%)	23 (27%)	18 (26%)	16 (24%)	16 (23%)

Anzahl der Ausbildungsbetriebe

80/81	84/85	85/86	86/87	87/88
74	64	66	62	49

Voraussichtliche Perioden des Block-Unterrichts für das Schuljahr 88/89

Klassen	Perioden	
012 CU 011 GA	1.	19.09.88 – 07.10.88
	2.	28.11.88 – 16.12.88
	3.	27.02.89 – 17.03.89
011 CU 010 GA	1.	10.10.88 – 28.10.88
	2.	03.01.89 – 20.01.89
	3.	10.04.89 – 28.04.89
010 CU GA étr.	1.	07.11.88 – 25.11.88
	2.	30.01.89 – 24.02.89
	3.	02.05.89 – 26.05.89

DOSSIER

Calendrier des épreuves théoriques des examens de fin d'apprentissage

Session Juin-Juillet 1987	professions de l'apprentissage industriel	professions de vendeur et décorateur	professions d'employé de bureau	professions de cuisinier et garçon/serveuse
CLASSES DE 11^e épreuve principale épr. complémentaire épr. d'ajournement	8 juillet 22 juillet 16 septembre	25 juin 18 juillet 24 septembre	20 + 22 + 24 juin 12 juillet 14 + 15 septembre	9 mai 30 mai 20 septembre
CLASSES DE 12^e épreuve principale épr. complémentaire épr. d'ajournement	21 + 27 juin 15 juillet 21 + 22 septembre	22 juin 13 juillet 23 septembre	20 + 24 + 27 juin 14 juillet 19 + 20 septembre	9 + 30 mai 20 septembre

La Chambre de Commerce est à votre service :

- Consultations juridiques gratuites
- Renseignements commerciaux
- Informations sur le commerce extérieur
- Documentation économique
- Formation professionnelle
- Assistance technique aux petites et moyennes entreprises.

Quels que soient vos problèmes, adressez-vous à la Chambre de Commerce, qui tient ses services spécialisés à la disposition de ses ressortissants.

Que faut-il pour une bonne gestion de fortune ?

**une expérience
internationale
un savoir-faire
éprouvé
un service
personnalisé**


La gestion de fortune est une affaire de spécialistes : les banquiers suisses possèdent une grande expérience dans ce domaine. Dès notre fondation, une clientèle internationale exigeante est suivie par nos experts. A Luxembourg, vous pouvez aussi bénéficier de notre service de conseil.

6, avenue Marie-Thérèse
Luxembourg
Tél. 461 566-7-8

BANCA DEL GOTTARDO
BANQUE DU GOTHARD
GOTTARD BANK

Gottardo l'expérience
dans la gestion
de fortune

Lugano, Zurich, Chiasso,
Lausanne, Locarno,
Luxembourg, Nassau



Depuis 10 ans

Nous finançons Votre avenir

27 milliards de francs ont été consacrés par la SNCI depuis sa création, il y a 10 ans, au financement des investissements et des exportations des entreprises luxembourgeoises.

Notre gamme de crédits est adaptée à vos besoins :

crédits d'équipement à 4,5 %
prêts à l'innovation à 5 %
prêts à long terme au "prime rate SNCI"
crédits à l'exportation
prêts participatifs
prises de participations

La SNCI est le partenaire privilégié des entreprises industrielles, artisanales, hôtelières et commerciales. Vos idées et vos projets d'investissement, d'innovation ou d'exportation sont examinés par nos experts, en collaboration avec votre banque et votre mutualité professionnelle, afin de vous assurer la formule de financement la plus avantageuse pour votre entreprise.

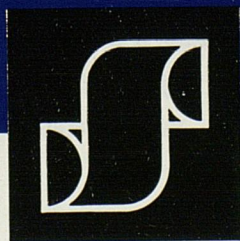
Pour de plus amples renseignements, adressez-vous directement à la SNCI · 7, rue du St Esprit
L-1475 LUXEMBOURG · Téléphone : 46 19 71-1

SOCIETE NATIONALE DE CREDIT ET D'INVESTISSEMENT

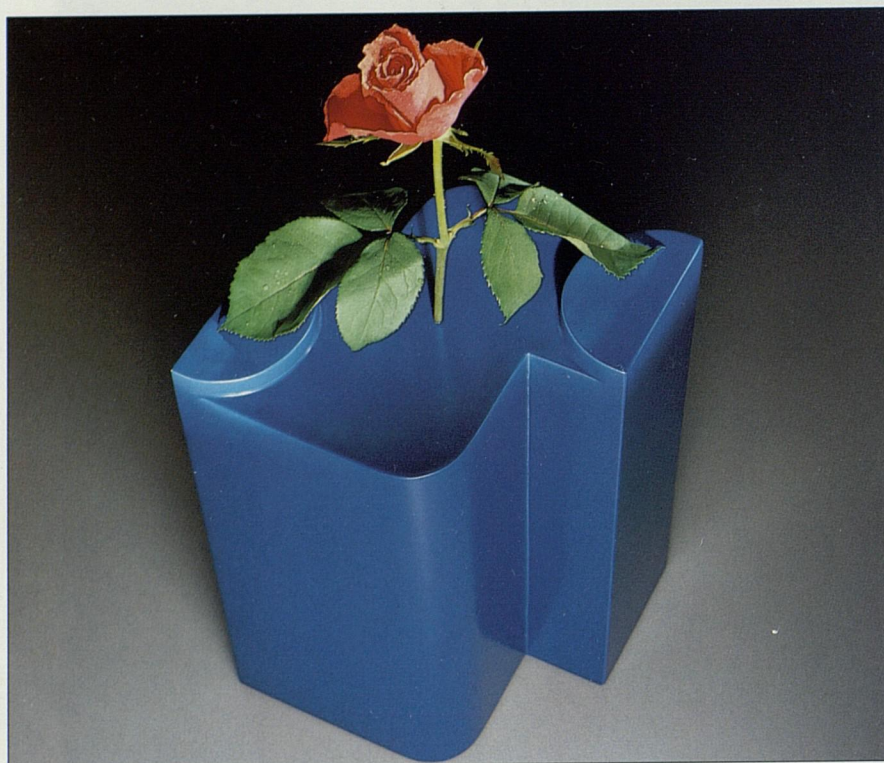


SNCI

*IMPRIMER,
NOTRE PASSION*



**IMPRIMER,
NOTRE PASSION
ET NOTRE
VOCATION**



Notre passion pour l'impression, non seulement une formulation, mais bien la réalité de tous les jours. Qu'il s'agisse de votre carte de visite, d'une affiche grand format, d'un dépliant en quadrichromie ou d'un livre d'art, l'impression c'est notre affaire; grâce à la qualification de notre personnel et à la mise en œuvre des techniques les plus récentes.

Le respect du délai

De nos jours, respecter le délai de livraison est un atout majeur garantissant succès et respectabilité à l'entreprise.

Nous nous engageons à respecter votre délai, grâce à une organisation souple et flexible et le degré élevé de motivation de notre personnel.

Notre atelier graphique

Notre atelier graphique conçoit et exécute vos maquettes, vos mises en pages, votre sigle, etc...

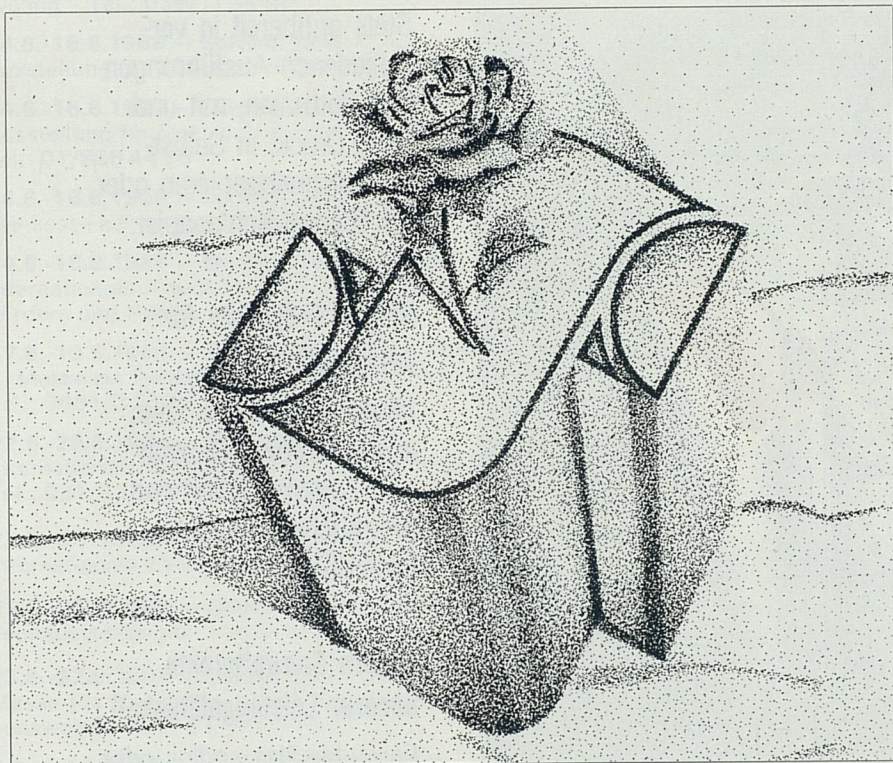
LE FORMULAIRE EN CONTINU : UNE AFFAIRE DE SPECIALISTES

Le formulaire en continu occupe une place de choix au sein de chaque entreprise. Et pour cause : sa présence simplifie considérablement toute tâche administrative.

Notre expérience en la matière vous garantit une fabrication optimale. De plus, toujours attentive à l'évolution des techniques, notre imprimerie bénéficie de l'information et de l'expérience acquise au sein de l'organisation internationale des imprimeries spécialisées "Eforma" dont elle est un membre actif.

D'une qualité toujours constante – chaque étape étant sévèrement contrôlée, – nous imprimons toutes les variétés possibles et imaginables de formulaires pour ordinateurs. Un contrôle électronique leur assure une précision exceptionnelle, permettant ainsi tous types de perforations, de poinçonnages et de numérotations.

DIE QUALITÄT, UNSER PROFESSIONELLES ENGAGEMENT



Die Qualitätsdrucksache, für uns nicht nur eine Formulierung, sondern tägliche Realität. Unsere Kunden stehen im Mittelpunkt unseres professionellen Engagements. Erfahrung, Technik und Kreativität sind wichtige Voraussetzungen für überdurchschnittliche Leistungen, ob es sich um Werbeprospekte, Geschäftspapiere oder Endlosformulare handelt.

Verlässliche Termine

Was es dazu braucht, sind erfahrene Fachleute mit hohem Qualitäts- und Terminbewußtsein, moderne Technologie in Satz, Druck und Weiterverarbeitung. Um dem Kunden termingerecht mit einem vorteilhaften Verhältnis von Kosten und Leistung zu dienen.

Graphische Gestaltung

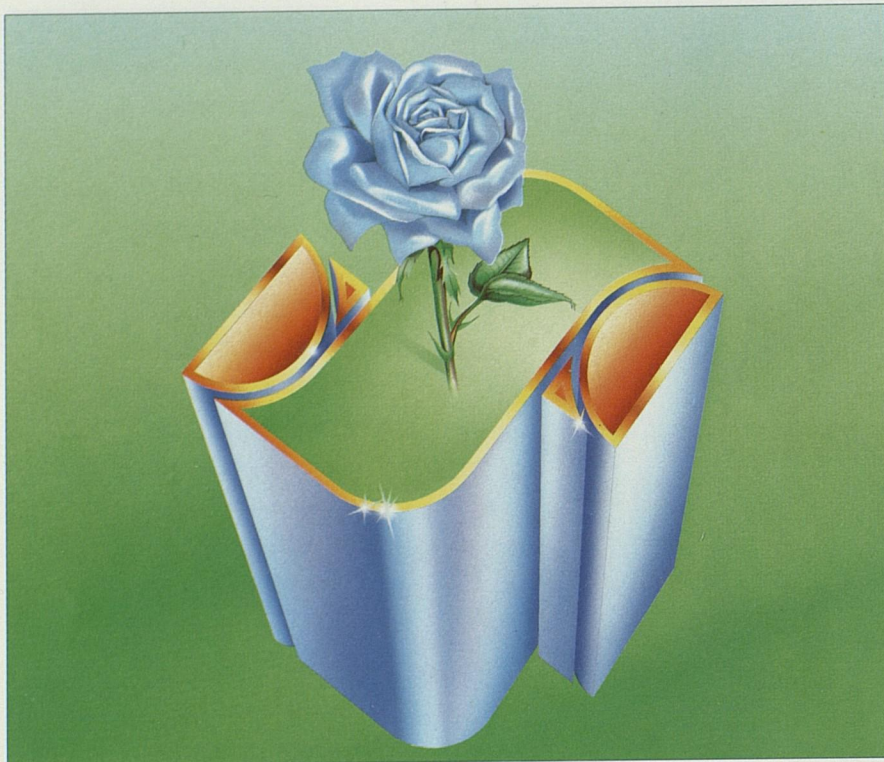
Unser Graphikstudio steht zu Ihrer Verfügung. Wir gestalten Ihre Drucksachen, von der Firmenkarte bis zum Endlosformular.

COMPUTER- FORMULARE STELLEN PROBLEME. WIR LÖSEN SIE.

Computerformulare stellen hohe Ansprüche an Präzision, Technik und know-how. Dank unserer Mitgliedschaft in der "Eforma", einer internationalen Vereinigung führender Endlosdruckereien, können wir auf eine zentral geleitete Forschungs- und Entwicklungsarbeit zurückgreifen, die entscheidend zu unserm Qualitätsstandard beigetragen hat. In Verbindung mit einer langjährigen Erfahrung und modernster Technik können wir so den Ansprüchen unserer Kundschaft gerecht werden und die sich stellenden Probleme lösen.

Über 100 Mitarbeiter und Mitarbeiterinnen stehen für Sie bereit, für unsere Kunden im In- und Ausland. Unser Leistungsvermögen erlaubt es unseren Vorsprung auch international unter Beweis zu stellen. Unsere Standardformulare sind in vielen Variationen sofort ab Lager greifbar.

NOTRE LISTING STANDARD FABER



Toujours de stock et livrable de suite (au départ de nos ateliers de Mersch ou de Luxembourg). Il existe en plusieurs modèles : listing neutre, à lignes ou zonage en papier autocopiant ou avec carbone one time.

Nos formulaires pour imprimantes à laser

Faber vous propose des formulaires fiables et d'une qualité irréprochable pour vos imprimantes à laser.

Nos autres points forts :

nos liasses de formulaires en continu, nos formulaires collés sur bandes en continu "Support-set", nos liasses snap-out ou collées en tête, nos étiquettes en continu ou en feuilles et last but not least : **notre service... en continu pour mieux vous servir.**

Appelez-nous pour tous renseignements complémentaires. Nous nous ferons un plaisir de répondre personnellement à toutes vos questions.

UNSERE STANDARD- ENDLOSFORMULARE (LISTING)

Stets griffbereit in verschiedenen Ausführungen und Formaten, mit und ohne Druck, in Selbstdurchschreibpapieren oder mit Einmal-Kohlepapier.

Unsere Formulare für Laserdrucker

Diese entsprechen stets in Ausführung, Qualität und Zuverlässigkeit den Ansprüchen moderner Laserdrucker.

Andere Schwerpunkte unserer Leistungsfähigkeit :

Formularsätze endlos oder einzeln, unsere Trägerbahnformulare "Support-set", unsere Snap-out Sätze, unsere Etiketten, endlos oder einzeln, unsere Endloskuverts und nicht zuletzt :

Unser endloser Service um jederzeit Ihre Probleme zu lösen.

Unsere Fachleute stehen Ihnen für alle weiteren Auskünfte gerne zur Verfügung. Haben Sie Fragen oder Probleme ? Wir erwarten Ihren Anruf.

imprimerie fr. faber

Messen und Ausstellungen – Juni/Juli 1988

11.6.-13.6.1988 – Kopenhagen (DK) – TEXPO
Messe für Heim- und Haustextilien – Tel.: 01/12 17 08

12.6.-15.6.1988 – London (GB)
Büro-Ausstellung – Tel.: 01/729 06 77

13.6.-17.6.1988 – Jonkoping (SW)
ELMIA WASTE & RECYCLING
Internationale Fachausstellung für Abfallbeseitigung und Recycling – Tel.: 036/11 90 60

14.6.-16.6.1988 – London (GB)
Ausstellung für Software-Hilfsmittel – Tel.: 01/868 44 66

14.6.-16.6.1988 – London (GB) – EP
Ausstellung für Elektronische Verlags- und Drucksysteme
Tel.: 01/868 44 66

14.6.-16.6.1988 – London (GB)
Feinkost-Fachmesse – Tel.: 01/948 99 98

14.6.-18.6.1988 – Mailand (I) – MOVINT
Internationale Ausstellung für Industrielles und Mechanisches
Fördern und Heben – Tel.: 02/5 07 51

17.6.-19.6.1988 – Saarbrücken (D) – EUREGION '88
1. Messe zur Förderung der regionalen Produkte Europas
Tel.: 0681/3 13 86

22.6.-26.6.1988 – Thessaloniki (GR)
Internationale Ausstellung für Fischerei und Aquakultur
Tel.: 031/23 92 21

22.6.-3.7.1988 – Algier (AL)
Internationale Messe – Tel.: 213/76 31 00

23.6.-25.6.1988 – München (D) – ELTEC
Fachausstellung für Elektrotechnik – Tel.: 089/5 19 80

23.6.-27.6.1988 – Zürich (CH) – OEKO
Messe für Menschen- und Umweltgerechte Technik und Lebensweise – Tel.: 01/252 05 33

2.7.-4.7.1988 Stuttgart (D) – BIJOUTEX
Fachausstellung für Modeschmuck, Modeaccessoires, Boutiquemoden, Drogerie- und Geschenkartikel
Tel.: 07181/70 09 54

2.7.-4.7.1988 Paris (F) – BABY
Fachmesse für Säuglings- und Kleinkindmode
Tel.: 01/45 05 14 37

2.7.-4.7.1988 – Stuttgart (D) – Süddeutscher Mustermarkt
Regionale Fachausstellung für Kinderausstattungen, Korbwaren, Geschenkartikel – Tel.: 07181/70 09 54

9.7.-11.7.1988 – München (D) – BIJOUTEX
Fachausstellung für Modeschmuck, Modeaccessoires, Boutiquemoden, Drogerie- und Geschenkartikel
Tel.: 07181/70 09 64

12.7.-15.7.1988 – Mailand (I)
Herrenmode-Messe – Tel.: 02/78 45 51

20.7.-21.7.1988 – Köln (D)
Internationale Trendshow der Kölner Mode-Messen
Tel.: 0221/82 11

20.7.-24.7.1988 – Offenburg (D) – EURO-CHEVAL
Europamesse des Pferdes – Internationaler Treffpunkt für Pferdefreunde – Ausstellung für Pferdesport, Pferdezucht und Pferdehaltung – Tel.: 0781/5 20 31

31.7.-2.8.1988 – Düsseldorf (D) – CPD
Collections Premieren Düsseldorf – Tel.: 0211/45 07 71

31.7.-2.8.1988 – Düsseldorf (D) – Salon Schuh Aktuell
Die neuen Trends – Tel.: 0211/45 60 01

Für weitere Auskünfte steht die Handelskammer Ihnen gerne zur Verfügung. Um kurzfristigen Änderungen der Ausstellungstermine Rechnung zu tragen, sollten Sie sich diese vom Organisatoren vor Ihrer Abfahrt bestätigen lassen.



imprimerie
fr. faber

Mersch + Luxembourg ☎ 32 87 32-1

Ventes sous forme de liquidations

Pour des raisons techniques il ne nous est pas possible de publier des liquidations dans cette édition du Merkur. Les personnes intéressées peuvent cependant se procurer la liste complète à la Chambre de Commerce.

Rectification :

La liquidation pour cessation totale de
ROLLING Paul
12, rue Jean Origer

Luxembourg

annoncée au Merkur 4/88 était une erreur de rédaction.

Stages intensifs de technologies avancées

Comme nous l'avons déjà annoncé au MERKUR N° 4, le Centre de Recherche Public Henri Tudor (CRP-HT) et Luxinnovation vont organiser une série de stages intensifs dans les domaines de l'informatique et de la microélectronique.

Dans cette édition, nous avons le plaisir de vous présenter deux cours qui auront lieu au mois de juin.

14-17 juin 1988 :

TRAITEMENT NUMÉRIQUE DES SIGNAUX

Ce stage offre un accès facile, rapide et complet aux techniques numériques de traitement du signal. On y apprendra le traitement en temps réel par l'implantation de ces techniques sur des systèmes à processeurs spécialisés.

Le cours s'adresse aux ingénieurs confrontés aux problèmes de mesure, de régulation et de filtrage numérique.

Animateurs: MM. Jos SCHAEFERS
Amar AOUATI

Lieu: CRP-HT
Rue Richard
Coudenhove-Kalergi
KIRCHBERG

Frais
d'inscription: 19.200.- Flux hors T.V.A.

20-24 juin 1988 :

MISE EN OEUVRE DES PROCESSEURS DE LA FAMILLE 68.000

Ce cours permet d'acquérir, efficacement, une vue d'ensemble sur les architectures software et hardware des systèmes 16/32 bits à microprocesseurs évolués, par l'étude de cas détaillée du 68.000.

Il s'adresse aux professionnels possédant déjà les notions de base sur les microprocesseurs et désireux d'approfondir, avec méthode, leurs connaissances à des fins d'évaluation ou de développement.

Animateurs: MM. C. WEHENKEL
Amar AOUATI

Lieu: CRP-HT
Rue Richard
Coudenhove-Kalergi
KIRCHBERG

Frais
d'inscription: 19.200.- Flux hors T.V.A.

En cas d'intérêt et pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

CENTRE DE RECHERCHE PUBLIC HENRI TUDOR ou bien LUXINNOVATION
Mme Gabi BRUNNER Mme Ghislaine BIVER

Tél. : (352) 43 62 33

Tél. : (352) 43 62 63

LUXINNOVATION

SERVICE DE PROMOTION ET D'ASSISTANCE A L'INNOVATION

7, rue Alcide de Gasperi
B.P. 1304
L-1615 LUXEMBOURG

Tél.: 436263
Télex: 60174 chcom
Téléfax: (352) 438326

SADBEL – Un système automatisé de dédouanement

A. Généralités

A l'instar de ce qui a été réalisé par les administrations douanières des grands pays membres de la Communauté économique européenne, la douane luxembourgeoise offre aux déclarants luxembourgeois la possibilité de se relier au système automatisé de dédouanement SADBEL, mis au point par la douane belge. En Belgique ce système fonctionne déjà depuis 1982 aux principaux bureaux de douane.

Sadbel est l'abréviation pour :

Système **A**utomatique de **D**édouanement pour la **B**elgique et le **L**uxembourg.

Le système développé comprend essentiellement un réseau de terminaux (dans les bureaux de douane et chez les déclarants) relié à un ordinateur central. Les déclarants qui souhaitent utiliser le système transmettent leurs acquits à l'ordinateur qui veille au traitement automatique. L'intervention du personnel dans les bureaux de douane est limitée à la vérification des marchandises et des documents.

L'idée de base est que les déclarations, depuis les bureaux des déclarants mêmes, sont transmises via les terminaux vers l'ordinateur central de la douane. La vérification de la déclaration, la recevabilité, la comptabilisation et la prise en charge pour la statistique se passent sans intervention humaine. Seule la fonction de vérification subsiste.

Sadbel est accessible à tous les déclarants qui ont obtenu une autorisation particulière. Celle-ci est à solliciter à l'adresse suivante :

Direction des Douanes
Division R.I./INF
B.P. 26
L-2010 LUXEMBOURG

Les déclarants qui sont reliés au système bénéficient de facilités particulières pour l'accomplissement des opérations douanières qu'ils effectuent.

Quant aux déclarants qui sont déjà informatisés, leur liaison au Sadbel leur donne en plus la possibilité de mieux rentabiliser leur équipement informatique. Un système intelligent peut, en outre, recevoir en retour les droits et taxes calculés, la valeur TVA, la semaine comptable du bureau et le numéro d'identification; ces données

peuvent ainsi être traitées pour la comptabilité, la facturation, le répertoire, etc...

B. Avantages de Sadbel

Les avantages que Sadbel offre aux déclarants sont les suivants :

- les erreurs matérielles sont pratiquement éliminées;
- les temps d'attente aux guichets disparaissent;
- les déclarations irrecevables sont éliminées;
- le retard à la douane est limité au strict minimum;
- la valeur en douane en monnaie étrangère est convertie par l'ordinateur;
- la répartition des frais entre différentes lignes tarifaires est possible;
- la mise en place d'un circuit de vérification, permet de supprimer la vérification pour certaines importations.

En plus des avantages déjà mentionnés ci-dessus, l'utilisateur a également une série de programmes de consultation à sa disposition :

- la consultation du fichier IBLC, via le nom ou le n° IBLC de son client;
- la possibilité de rechercher le numéro exact, via son terminal en cas de numéros IBLC erronés;
- la consultation du fichier des cours de change;
- la situation de son compte de crédit 49;
- la situation de ses documents dans le système Sadbel;
- la possibilité de changer son mot de passe, afin d'augmenter sa sécurité;
- un listing de toutes les opérations qu'il a effectuées au bureau des douanes (manuellement + Sadbel).

C. Qui peut faire usage de l'application Sadbel

En principe, SADBEL a été développé pour toute personne (aussi bien personne physique que morale) qui effectue des déclarations d'importation, d'exportation et/ou de transit en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg.

Pour l'identification du déclarant, vis-à-vis de l'ordinateur, chaque affilié reçoit un « code d'identification » et un « password » attribués par les services Sadbel.

D'ailleurs rien ne s'oppose à ce que plusieurs déclarants décident d'utiliser en commun un même terminal

et/ou une même imprimante. Dans cette éventualité, chaque déclarant demeure responsable envers la douane des déclarations qu'il aura introduites en faisant usage de son code d'identification et de son mot de passe.

D. Bureaux concernés

1. Bureaux déjà raccordés à Sadbel:

Luxembourg – Aéroport:
importation 01.01.1988
exportation/transit 01.01.1988

Luxembourg – Entrepôt:
importation 01.01.1988
exportation/transit 01.01.1988

2. Perspectives

L'installation de Sadbel au bureau des douanes à Luxembourg-Gare est prévue pour le 1^{er} mai 1988.

E. Heures d'ouverture

Le système Sadbel est à la disposition des utilisateurs raccordés, tous les jours ouvrables (le samedi non compris) de 7.30 à 20.00 heures.

F. Raccordement au système Sadbel

L'Administration des douanes luxembourgeoise a installé au Centre Informatique de l'Etat un datanet (concentrateur), auquel tous les utilisateurs luxembourgeois doivent se raccorder.

1. Obligations de la part déclarant:

- introduire une demande pour raccorder au datanet
- disposer de l'appareillage nécessaire
- introduire une demande à la douane

2. Raccordement au réseau des P. et T.:

Il y a lieu de faire une distinction entre la liaison directe et le réseau luxembourgeois de données à commutation par paquets LUXPAC.

a. Réseau Luxpac

Le réseau Luxpac va à la rencontre du besoin croissant de la communication des données de firmes avec leur entourage. En outre le réseau Luxpac est lié à de semblables réseaux de données partout dans le monde.

L'accès au réseau peut se faire moyennant des terminaux (ou ordinateurs) synchrones travaillant en mode

Conseiller

Prévoir,
une notion essentielle pour le long terme.

Organiser,
une notion essentielle pour les entreprises.

Conseiller,
une notion essentielle pour nous.

La société Wagner se propose de guider votre choix
dans les domaines de:

l'informatique
l'aménagement
la saisie des données

Car, pour optimiser les performances de votre
entreprise il est nécessaire d'utiliser des systèmes
flexibles et évolutifs, qui s'adapteront parfaitement à
son développement. Des solutions d'aujourd'hui,
efficaces encore demain.

Wagner apporte la solution

 **wagner**

Organisation + Systèmes bureautiques

230, route d'Arlon
L-8001 Strassen
Téléphone 31 08 81

paquet (avis X25 du CCITT) ou moyennant des terminaux asynchrones travaillant en mode caractère (avis X28 du CCITT) correspondant à la catégorie des terminaux couramment appelés compatibles télétypes (code sériel ASCII).

Les frais d'installation (lignes et modems) s'élèvent, pour un raccordement avec vitesse jusqu'à 9.600 bit/s, à 7.500.- et l'abonnement mensuel à 10.000.-.

Pour l'utilisation du réseau, des taxes de communication sont portées en compte en fonction du nombre d'appels, de la durée et de la quantité d'information envoyée.

Pour d'autres informations et pour raccordement au réseau Luxpac:

Administration des P. et T.
Division des Télécommunications
Gestion du réseau Luxpac
M M. BARNIG
Tél.: 4991-710

b. Liaison directe

Pour l'exécution directe d'une telle liaison entre l'utilisateur et le datanet de la douane, les redevances d'abonnement mensuelles sont les suivantes:

Lignes transversales pour transmission de données (abonnés distincts)

2 fils

même réseau: 2.525.-
même secteur: 5.650.-
autre secteur: 9.400.-

4 fils

5.050.-
11.300.-
18.800.-

Pour d'autres informations sur les lignes louées nationales:

Administration des P. et T.
Division des Télécommunications
Lignes louées nationales
Tél.: 4991-421

3. Appareillage technique

Le terminal doit disposer d'une imprimante qui peut traiter un document de format DIN A4 à l'aide d'un dispositif PIN-FEED.

La procédure de dialogue (ordinateur douane/terminal déclarant) doit figurer séparément par une même connexion logique.

Le terminal doit être susceptible d'être connecté à un programme d'impression dont l'output se fait sur le papier DIN A4 en continu.

En général, on peut dire que pour la connexion au système Sadbelt, le terminal doit répondre aux conditions suivantes:

- il doit être compatible avec les protocoles utilisés par la douane;
- il doit pouvoir traiter le listing continu;
- il doit être agréé par la douane.

Les constructeurs suivants ont actuellement un matériel compatible avec l'ordinateur de la douane:

- BULL
- MDS
- FACIT (imprimante)
- DATAPoint
- NIXDORF
- MAI
- HEWLETT PACKARD
- WANG
- PHILIPS
- DIGITAL EQUIPMENT
- BURROUGHS
- VAX
- IBM 36 / 38
- SIEMENS

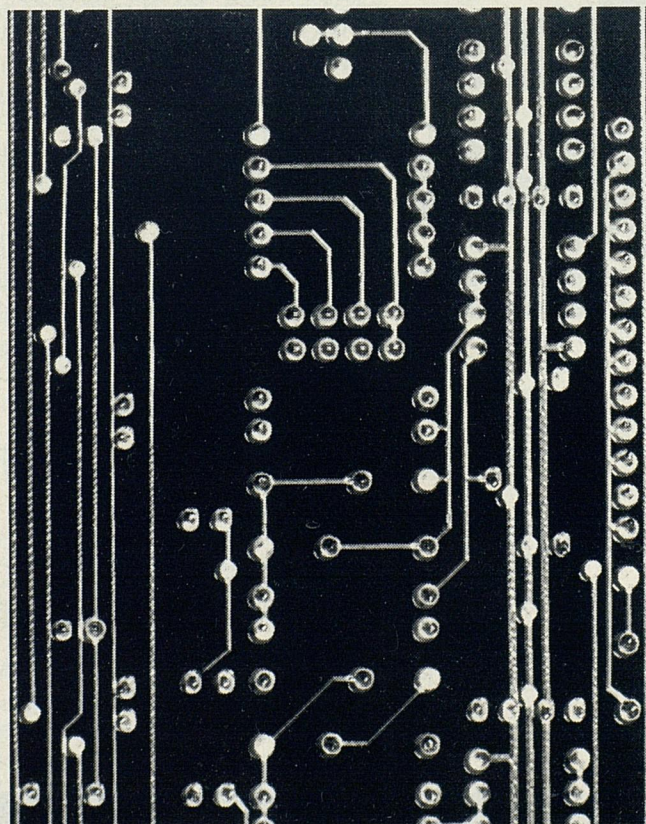
L'imprimante doit répondre aux spécifications suivantes:

- nombre de caractères: densité 12 ou 12,5 caractères par pouce
- interligne: 1/8 pouce
- impression d'au minimum 4 exemplaires
- vitesse d'impression: +/- 150 carac./sec.

4. Demande à introduire auprès de la douane

Une demande écrite pour le raccordement avec relevé de l'appareillage utilisé et documentation complète, doit être adressée à:

Direction des Douanes
Division R.I./INF.
B.P. 26
L-2010 LUXEMBOURG
Tél.: 2 09 51 (M. SCHOTT)

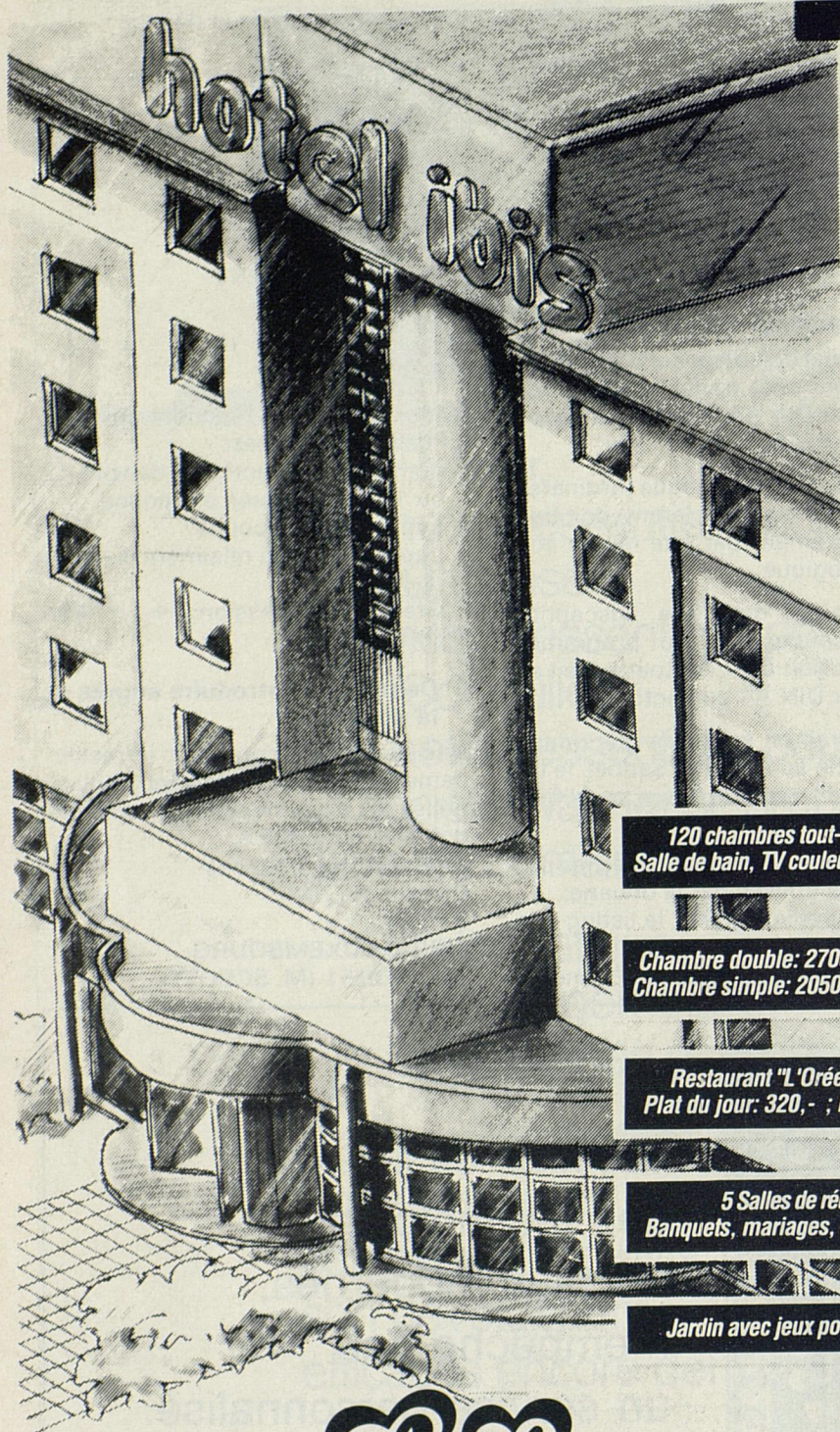


La mise en oeuvre
des technologies
les plus modernes,
n'empêche pas
un service personnalisé.

Vous le trouverez
chez nous.

**CAISSE D'ÉPARGNE
DE L'ÉTAT
LUXEMBOURG**

**BANQUE
DE L'ÉTAT**



LOGEZ A BONNE ENSEIGNE

■ Maintenant, Luxembourg aussi a son IBIS. Un hôtel "pas comme les autres". Car IBIS Luxembourg se permet le luxe de calculer ses prix au plus juste.

Ici, pas de portier en livrée, mais un service attentionné. Le marbre rare, nous l'avons laissé à Carrare. Pour vous offrir à meilleur prix 120 chambres confortables. Désolé, vous chercherez en vain une piscine ou un sauna. Mais vous trouverez un restaurant panoramique servant une cuisine soignée, des salles de réunion où vous vous sentirez à l'aise et des bars accueillants.

Quant aux enfants, un jardin avec jeux fera leur bonheur.

IBIS Luxembourg se situe dans un cadre agréable à deux pas de l'aéroport et à quelques minutes à peine du centre-ville. Quand aurons-nous le plaisir de vous y accueillir ?

120 chambres tout-équipées
Salle de bain, TV couleur, téléphone

Chambre double: 2700,- | P. déj.
Chambre simple: 2050,- | compris

Restaurant "L'Orée du Bois"
Plat du jour: 320,- ; Menu: 500,-

5 Salles de réunion
Banquets, mariages, assemblées

Jardin avec jeux pour enfants


hotel ibis

IBIS Luxembourg.
Tout le confort sans le superflu.

Luxembourg-Aéroport
Route de Trêves, L-2632 Findel
Grand-Duché de Luxembourg
Tél: 43 88 01 Téléx: 60790

Erfahrungen aus einem praktischen EDV-Seminar der Handelskammer



Zum Auftakt ihres diesjährigen Fortbildungsprogrammes hatte die Handelskammer Ende Januar ein Seminar zum Thema „Den Personal-Computer im Handelsbetrieb sicher einsetzen und beherrschen“ ausgeschrieben. Wenn man sich bei diesem hochaktuellen und interessanten Thema sicherlich eine recht gute Resonanz ausrechnen konnte, so übertraf doch die Zahl der Anmeldungen die kühnsten Erwartungen. Insgesamt hatten sich 75 Interessenten aus allen Bereichen des Groß- und Einzelhandels sowie, aus dem Hotel- und Gaststättengewerbe gemeldet, so daß im Februar zwei Seminare unter der Leitung von Prof. Heinrich Bockholt von der Fachhochschule Koblenz durchgeführt werden konnten. Eine dritte Veranstaltung hat am 27. und 28. April stattgefunden.

Nachstehend möchten wir dem interessierten Leser den Ablauf dieses 2-Tagesseminars schildern, bei dem insbesondere Übungen und Demonstrationen an den verfügbaren Geräten im Vordergrund standen.

Nach einer Einführung, die sich mit dem Stand der gegenwärtigen Software und Hardware am Markt beschäftigte, wurden verschiedene Programme an den vorhandenen Personal-Computern in praktischen Übungen eingesetzt.

Die Arbeit am PC begann mit der Erklärung und Veranschaulichung verschiedener Befehle des MS/DOS Betriebssystemes. Dateien wurden kopiert und gesichert. Es wurden Inhaltsverzeichnisse aufgerufen, damit man sich über geladene Programme und Dateien informieren konnte. Das

Einrichten und Laden neuer Programme auf die Festplatte wurde durchgeführt.

Im Rahmen der Textverarbeitung wurden zuerst die theoretischen Anforderungen an eine qualifizierte Textverarbeitung dargestellt. Anschließend erfaßten die Seminarteilnehmer Texte und Anschriften. In einer Absatzaktion erhielten dann die potentiellen Kunden Kettenbriefe mit dem erfaßten Text.

Skeptisch ging man an die Finanzierungsprogramme heran. Nicht ohne Verwunderung stellte man fest, wie schnell man Angebote von Geldgebern, sprich Banken, berechnen konnte. Zwei Leasingangebote, von Seminarteilnehmern eingebracht, standen zur Analyse an, wobei sich das eine als absolut überhöht, das andere als marktgerecht herausstellte. Ebenfalls wurden Gewerbefinanzierungen analysiert und auf ihren Preis hin berechnet.

Mit einem Tabellenkalkulationsprogramm bauten die Seminarteilnehmer eine eigene Handelskalkulation auf. Damit wurde demonstriert, daß sich ein jeder Anwender, unabhängig

von Programmierern und Softwarehäusern, betriebsbezogene Programme selbst erstellen kann. Die Tabellenkalkulationsprogramme eignen sich nicht zur Massenverarbeitung, sie erleichtern aber in erheblichem Maße die klassischen Routinarbeiten im Unternehmen für kaufmännische Berichte, Kalkulationen und Analysen in sehr erheblichem Maße.

Besonderer Wert wurde auf die Tatsache gelegt, daß jeder Teilnehmer das aufgebaute Programm verstand, das man anschließend abspeicherte, austestete und in Druckform mit nach Hause nehmen konnte. Die Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes von Tabellenkalkulationsprogrammen im Betrieb wurden anschließend ausgearbeitet.

Im abschließenden Teil wurde die Vorgehensweise bei der Beschaffung richtiger Soft- und Hardware behandelt.

Als Kernsatz kam folgendes oft zur Sprache:

„Wenn der Kunde, durchaus ein Laie, das jeweilige vorgestellte Programm nicht versteht, sind Berater und/oder Computerprogramm schlecht!“

Kein Anwender sollte sich der Illusion hingeben, von den Softwarehäusern die komplette Lösung seiner betrieblichen Probleme zu erhalten. Ohne eigene intensive Vorarbeit im Unternehmen sind sehr schnell EDV-Fehlinvestitionen vorprogrammiert. Diese Vorarbeiten wurden im Aufbau betriebsbezogener Kundenstammdaten geübt. Ein wesentlicher Punkt ist der ausführliche und intensive Test vor dem Kauf von EDV-Programmen für den eigenen Betrieb. Wer nicht vor der Unterschrift zum Einkauf solcher Software testen will, für den gilt der Satz: „Wer nicht testen will, hat zuviel Geld und zuviel Zeit!“

Soldes d'été – Sommerschlußverkauf

Der Sommerschlußverkauf findet dieses Jahr von Montag, dem 27. Juni 1988 bis Donnerstag, dem 14. Juli 1988 statt. Die Werbung darf ab dem letzten Arbeitstag vor Soldenbeginn stattfinden, das heißt ab Samstag, dem 25. Juni 1988.

Les soldes d'été auront lieu du lundi, 27 juin 1988 au jeudi, 14 juillet 1988. La publicité y relative ne peut se faire que le dernier jour ouvrable précédant les soldes, c'est-à-dire le samedi 25 juin 1988.

C'est dans les détails qu'on reconnaît les grands constructeurs.

Penser à l'avenir de sa société, c'est prévoir son expansion. C'est pouvoir agrandir ou transformer son entreprise à tout moment et penser à sa longévité.

Avec le système de construction flexible et extensible Atlas, vous construirez sur mesure le bâtiment dont vous aurez besoin. Ceci avec des procédés ultra-modernes, ainsi que des matériaux et une finition de première qualité. Les charpentes grenailées Atlas, par exemple, sont traitées d'une couche de peinture à 90 % de zinc. Construites pour l'avenir, avec calcul de stabilité à l'appui, elles vous assureront une protection efficace contre toute agression du temps.

Atlas - Designed to function, built to last.



WARD
BatiConcept



LES CAHIERS

REVUE LIBRE DES LETTRES

luxembourgeois

DES SCIENCES ET DES ARTS

Les Cahiers Luxembourgeois, la revue libre des lettres, des sciences et des arts, renaissent, avec la publication d'un numéro spécial consacré aux questions de « l'identité nationale ».

Distribué à partir du début avril 88, ce volume comprend des textes d'universitaires étrangers et d'auteurs luxembourgeois.

Ce numéro spécial peut être commandé aux Cahiers Luxembourgeois et sera en vente de même dans les librairies au prix de 550 Flux.

D'ores et déjà l'équipe de l'édition-rédaction, animée par Nic Weber, s'est

assurée le concours de meilleurs auteurs. Un deuxième fascicule, en distribution en mai, retiendra surtout l'oeuvre et la personnalité d'Edmond Dune.

L'abonnement normal de lancement est fixé à 1.250 Flux et inclut l'envoi du numéro spécial et de quatre fascicules normaux d'un min. de 64 pages à paraître en 88.

Les « amis » qui veulent contribuer au succès des Cahiers, et nous les espérons nombreux peuvent le faire en virant 2.000 Flux au CCP Cahiers Luxembourgeois. Un abonnement de soutien personnel est fixé à 5.000 Flux.

Emirats arabes unis

En collaboration avec l'O.B.C.E., la Fédération des Chambres de Commerce et d'Industrie des Emirats Arabes Unis, l'Ambassade de Belgique à Abu Dhabi, la Chambre de Commerce Belgique-Luxembourg-Pays Arabes organisera en novembre 1988 une mission économique à destination des Emirats Arabes Unis.

Les sociétés intéressées par les nombreuses opportunités de ce marché et désireuses de participer à ce voyage sont priées de contacter la Chambre de Commerce (Tél.: 43 58 53).

EXPOCLIMA

EXPOCLIMA se déroulera du 22 au 26 novembre 1988 au Parc des Expositions de Bruxelles.

Cette exposition occupera quelque 20.000 m² regroupant les domaines suivants:

- climatisation
- ventilation
- réfrigération
- chauffage
- séchage
- dépoussiérage
- régulation, mesure, contrôle
- accessoires
- publications, etc...

La date limite pour obtenir des conditions de participation spéciales a été reportée au 30 juin 1988.

Les entreprises luxembourgeoises intéressées à une participation, peuvent obtenir les conditions à l'adresse suivante:

BRUSSELS INTERNATIONAL TRADE FAIR (B.I.T.F.)

Parc des Expositions
Place de Belgique
B-1020 BRUXELLES
Tél.: 0032/2/478 48 60

Réseau 1988

Du 21 au 23 septembre 1988 aura lieu à Montréal un congrès mondial des partenaires d'affaires « RESEAU ». Ce congrès se propose de réunir des participants qui cherchent des partenaires en matière d'investissement, de financement ou de coopération technologique ou commerciale.

Pour de plus amples renseignements la Chambre de Commerce se tient à votre disposition.

Propositions d'affaires

Les entreprises intéressées aux propositions d'affaires mentionnées ci-dessous sont priées de contacter la Chambre de Commerce.

Représentations :

- Société italienne fabriquant des rouleaux de feuilles d'aluminium, de films PVC et PLT à usage ménager et alimentaire (restauration), des sachets pour congélation, des barquettes en aluminium pour la congélation et la cuisson, offre entreprise commune, participation, accords de distribution, et accords commerciaux; cherche contacts avec sociétés du secteur ou importateurs de produits de conditionnement alimentaire.

- Entreprise française de services en douane et en transports cherche partenaires dans le domaine des

transports internationaux, messageries et matimes.

- Entreprise italienne cherche société avec apport de technologie pour la fabrication de vernis coil coating et can coating, ayant une expérience dans le secteur des vernis durcissant aux rayons ultra-violet et anticorrosion. Ouverte à toute forme de collaboration adéquate.

- Société canadienne propose nouvelle technique de fabrication d'un système d'épuration et de régénération utilisable pour débarrasser les gaz de combustion de leurs éléments SO₂, H₂S, HCL, etc.

Cette technique peut faire l'objet d'une licence.

Représentation pour la Suisse

- Société Suisse cherche la représentation de produits luxembourgeois.

UEBL - Turquie : accord de coopération

L'UEBL et la Turquie viennent de signer un 2^{ème} accord de coopération économique, industrielle et technologique prévoyant notamment la création d'une Commission mixte au niveau ministériel à laquelle se joindront les experts des secteurs publics et privés.

Un premier accord qui concerne la promotion et la protection réciproque des investissements ayant déjà été conclu entre l'UEBL et la Turquie en 1986, ce 2^{ème} prévoit l'encouragement des investissements qui bénéficieront d'une sécurité constante et énonce le principe qu'aucune partie ne pourra prendre des mesures d'expropriation ou de nationalisation.

D'autres questions telles que les facilités accordées aux transferts, les taux de change à appliquer, la subrogation, les moyens de résolutions des différends font l'objet des dispositions de cet accord.

Ensemble les deux accords constituent ainsi une base solide pour développer davantage les relations économiques et commerciales entre les trois pays.

Pour de plus amples renseignements vous pouvez vous adresser à la Chambre de Commerce ou bien à l'Ambassade de Turquie, 20, rue Marie-Adélaïde, L-2128 Luxembourg, Téléphone: 44 32 81.

Vendredi 29
J u i l l e t
1 9 8 8 ,

clôture de la
6ème édition de

**La
Ligne Bleue !!**

Si vous n'y êtes
pas encore
inscrit, si vous
d é s i r e z
modifier,
compléter
v o t r e
inscription, ou
tout simplement
en s a v o i r
d a v a n t a g e
n'hésitez pas à
nous **contacter**.

La Ligne Bleue

12, Rue Sainte Zithe
2763 Luxembourg
Tél 49 60 51
Fax 49 60 56

Projets de loi et de règlements soumis pour avis à la Chambre de Commerce

Ministère du Trésor

- Projet de loi relatif aux organismes de placement collectif.

Ministère de la Sécurité Sociale

- Projet de loi concernant la durée des mandats des délégués des organes des caisses de maladie des salariés et portant modification de certaines dispositions de la loi du 27 juillet 1987 concernant l'assurance pension en cas de vieillesse, d'invalidité et de survie.
- Projet de règlement grand-ducal relatif aux mesures de réhabilitation et de reconversion.
- Projet de règlement grand-ducal portant extension de l'assurance obligatoire contre les accidents aux mesures de mises au travail, aux mesures d'insertion et de réinsertion professionnelle et d'occupation des demandeurs d'emploi ainsi qu'à certains travaux dans l'intérêt de la communauté.

Ministère des Classes Moyennes

- Projet de règlement grand-ducal ayant pour objet d'autoriser la vente de préservatifs en distributeurs automatiques.

Ministère du Tourisme

- Projet de règlement grand-ducal fixant les modalités d'octroi des subventions en capital destinées au camping prévues par la loi du ... ayant pour objet d'autoriser le Gouvernement à subventionner l'exécution d'un quatrième programme quinquennal d'équipement de l'infrastructure touristique.

Ministère des Finances

- Projet de loi ayant pour objet de modifier et de compléter la loi concernant l'impôt sur le revenu.
- Projet de règlement grand-ducal modifiant l'article 11 du règlement grand-ducal du 21 janvier 1980 concernant les franchises de la taxe sur la valeur ajoutée accordée dans le trafic international de voyageurs, tel que ce règlement a été modifié par la suite.
- Projet de règlement grand-ducal portant application de la directive 87/355/CEE du Conseil du 25 juin 1987 modifiant la directive 71/316/CEE concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives aux dispositions communes aux instruments de mesure et aux méthodes de contrôle métrologique.
- Projet de règlement grand-ducal portant exécution du paragraphe 60, alinéa 4 b) de la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'évaluation des biens et valeurs.
- Projet de règlement grand-ducal portant exécution de l'article 166 alinéa 5 d) de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu.

Ministère de l'Education Nationale

- Propositions de modification de la loi du 21 mai 1979 portant
 1. organisation de la formation professionnelle et de l'enseignement secondaire technique;
 2. organisation de la formation professionnelle continue
- Instructions ministérielles du 31 mars 1988 fixant, pour la période du 1^{er} mai 1988 au 30 avril 1989, les modalités d'organisation et de procédure ainsi que les programmes des examens de fin d'apprentissage institués par la loi modifiée du 21 mai 1979 portant
 1. organisation de la formation professionnelle et de l'enseignement technique;
 2. organisation de la formation professionnelle continue dans les professions de restaurateur, d'hôtelier-restaurateur, de cuisinier, de garçon de restaurant/serveuse et d'auxiliaire économie, ainsi que dans les secteurs de l'artisanat, de l'industrie, du commerce, de l'horticulture et de l'agriculture.

Ministère de la Famille

- Projet de loi portant
 - a. création d'une allocation d'éducation,
 - b. introduction d'une allocation au jeune enfant,
 - c. modification de la loi du 14 juillet 1986 concernant la création d'une allocation de rentrée scolaire.

Ministère de l'Environnement

- Projet de loi portant réglementation de la mise sur le marché de récipients aérosols contenant des chlorofluorocarbones.
- Projet de règlement grand-ducal portant désignation des experts chargés de rechercher et de constater les infractions aux dispositions légales ou réglementaires en matière de mise sur le marché de récipients aérosols contenant des chlorofluorocarbones.

Ministère des Transports

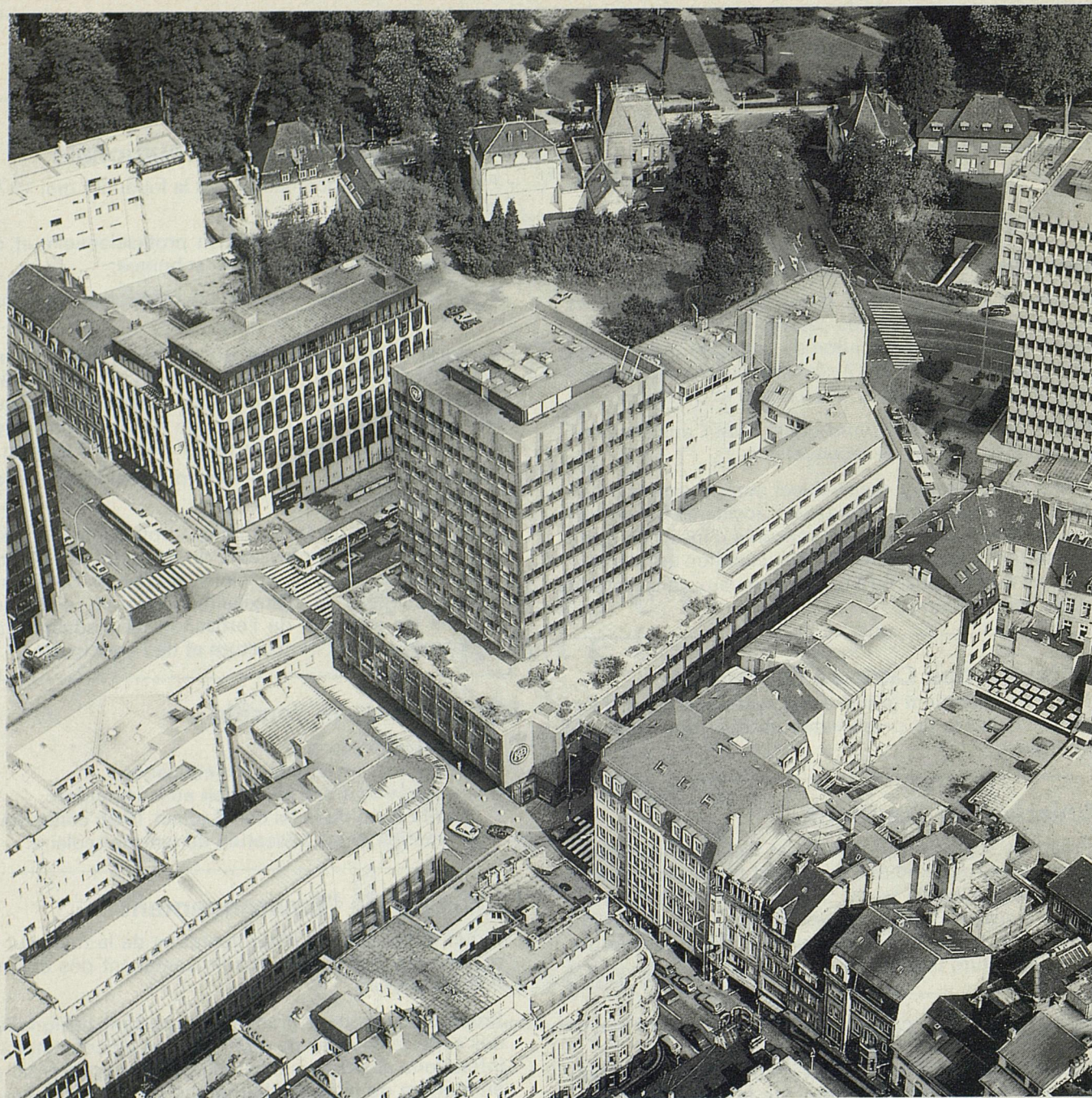
- Avant-projet de règlement grand-ducal ayant pour objet la transcription dans le droit national interne de six directives C.E. relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques ainsi que des tracteurs agricoles et forestiers à roues.

Ministère de la Santé

- Projet de loi portant restriction de la publicité en faveur du tabac et de ses produits et interdiction de fumer dans certains lieux.

Ministère de l'Energie

- Projet de loi autorisant l'Etat à participer à la constitution d'une société anonyme pour la distribution de gaz naturel au Grand-Duché de Luxembourg.



votre partenaire au coeur de la place financière



KREDIETBANK
S.A. LUXEMBOURGEOISE

LUXEMBOURG · BERTRANGE · ECHTERNACH · ESCH-SUR-ALZETTE · ETTTELBRUCK